



主編：江李志豪 編輯：青田教育中心編輯部 出版人：韋惠英 出版：青田教育中心 地址：九龍長沙灣道910號安泰大廈7樓 電話：23040355 傳真：23040778 email: info@greenfieldhk.com
創刊日期：1994年12月15日 出版日期：2004年6月15日 顧問：陳淑安女士 朱鄧麗娟女士 麥肖玲博士 梁秉中教授 張日昇教授 謝錫金博士 網址：www.greenfieldhk.com

編者的話



如何為小三「基本能力評估」作準備

由今年起，全港小三學童要進行中英數三科的「基本能力評估」；此評估明年推展至小六，後年再推展至中三。

中文科和英文科的「說話評估」部份已在五月份舉行。評估以隨機抽樣方式，每班抽取三個學生應試。為了應付這個嶄新的評估模式，很多學校事前花上不少時間為學生模擬「演習」，正常的教學安排難免受到不同程度的影響。至於第二部分的書寫評估，則安排在七月份舉行，全港小三學生均須參加。希望學校能平衡教學和操練，不會帶來學童太大的壓力。

「說話評估」已經舉行，家長也許希望知道評估的進行方法，平時可以怎樣為孩子作準備。以下是我們所知的情況：

一、中文科說話評估

1. 看圖說故事

學生須依據圖畫的內容說出故事。限時一分鐘，事前準備時間三分鐘。

2. 小組討論

三人一組，每組限時兩分鐘。先是考官(外校教師，下同)根據話題，引導學生進行討論；繼而是學生依據話題，與同學討論。

香港的小學，因為學生人數較多、學生程度參差、課程緊迫等原因，教學模式多為單向，即老師教，學生受，學生發言的機會不多。可是，要應付「說話評估」這模式，兒童就要經過「小組討論」的訓練。要有效進行小組討論的培訓，美國名著基金會推廣的「分享研討法」可謂最合適不過。兒童閱讀篇章後，在成人的引導下，在分享研討的過程中，學習聆聽、討論和表達。青田教育中心多年前出版的《彩虹系列》和暑假辦的「語文創意研討班」，就是本著從小訓練兒童的閱讀、思維、說話及創意等能力而設計。



利用分享研討法概念編寫的《彩虹系列》

有些教師對「中文科說話評估」提出意見，認為小三學生沒有進行小組討論的能力；也有些教師說臨渴掘井不起效用，但若兒童在一年級時就開始進行分享研討的培育、所討論的問題吻合該年齡兒童的認知，他們就能認付自如。

二、英文科說話部分(準備時間8分鐘)

1. 讀篇章

學生須大聲讀出由考官提供的一篇短文。

2. 圖畫描述

考官提供圖畫，並就圖畫內容向學生提出問題。

3. 會話

考官環繞學生的經驗、興趣和感受等，與學生進行交談。學生要英文說得好，首要條件當然是聽得多，讀得準。

但大多數學童除了上英文課時有機會聆聽英語外，上課時講英語的機會實在缺乏，生活上亦大多沒有聆聽、朗讀英語的機會。聽讀的機會不多，沒有演練，也就影響說英語的信心，更勿論要用英語交談。所以「會話」這部分的考試，學生最為吃力。

但是，如果學校有教授拼音，而教師在篇章教學時，要求學生運用學過的拼音知識試讀陌生字，則考「讀篇章」這部分學生是應付自如的。今次的考試確實反映了這個情況。

兒童讀音漂亮帶來自豪感，引發閱讀英文圖書的興趣；透過大量閱讀，英語能力自然提高。「讀篇章」是學習英文的基石，非常重要，也是整份考試中，筆者最為讚賞的。

因此，兒童要打好學習英語的基礎，能應付三年級的評估，就須自小多聆聽、朗讀運用重複句式編寫的地道英語圖畫故事書，有系統的學習和運用拼音知識；教師更認識到小三開始利用《Greenfield's Dialogue Board Game》有助培育學童的會話能力。



重複句式的地道圖畫故事書《Magic Box》，及有效學習會話的《Greenfield's Dialogue Board Game》

學習英語文法的最佳時刻

黎鳳娟博士

香港中文大學語文自學中心英文部主任

2005年新的小學英語課程首次加入了有關教授英語文法的敘述，引起了教師家長不少的討論。兒童究竟什麼時候開始學習文法最為有效呢？這是本文要探索的問題。

學習英語的先決條件

遠在七十年代，美國一些大學教授發現透過小組教學，教師示範引導，讓兒童在溫馨、友善和鼓勵中學習，覺得在課堂學習語言是一件樂事，學習效果顯著（Lavatelli, 1973）。

無獨有偶，本港著名學者K. Richards教授，在總結三十年的英語作為外語教學時，也提出友善溫馨的效應（2002）。他提出了有利學習英語的先決條件：

- （一）學生能明白教師提出的語言輸入；
- （二）學習環境是雙向的，沒有壓力的；
- （三）學生有機會用英語表達自己的思想，和同學溝通；
- （四）學生的作業或對話都是有真實意義的，不是無意識的搬字過紙。

學習英語教不教文法

在香港，學校要不要教文法的問題爭議了近二十年。那末別的地區學不學文法呢？讓我們看看四個地方的例子吧！

印度是一個學英語的大國，他們的教學法很多時都是貼著英美潮流的。十多年前，傳意教學法在印度開展成功，像Bangalore Project 便令印度人英語水平大躍進。現在不少印度大學畢業生受聘於跨國電訊公司，在利用寬頻電腦為客戶解答問題時，英美人士還以為正在和本國的人對話！

不過，話得說回來，一個調查發現（Banerjee, 2002），印度的教師普遍認為在高小或以上教授一些文法是有幫助的，同時教師也要對文法有好的掌握，才能在篇章教學中加插適當的文法知識。

以英語為母語的澳洲也認為學生要有一定的文法知識，於是他們要求教師有文法根底，例如1994年出版的《A Handbook of Grammar for Teachers of English K-6》就清楚地剖析了

英語課程內的文法要求，讓教師可以介紹一些語言的功能，好讓學生能更有效地溝通。

而英國的英語教師要達標也需要認識標準英語的文法和拼音，但這些知識不是用來直接教授給學生的，而只是在課堂中滲入一些理念罷了。

在英國或澳洲，兒童都在完全可以用英語表達自己時，教師才在教授篇章閱讀理解中加插一些文法知識，主要是有關句子和段落的連結。

除了印度、澳洲、英國外，我還想用一些中國人學英語的經驗做例子。一些從高小便學文法的學生，卻學得無效，到了高中還是要先用中文想，再用英文譯出來，於是「注意安全」便寫成「Notice the security」。「當記者去接觸社會」便變成「I want to be a reporter to touch the society」，這樣的句子文法雖然正確，語意卻不能為人所明白。所以學文法也有一個怎樣教怎能學的問題。

小三、四開始教文法才能收效

那末，什麼時候開始教授文法，怎麼樣的文法學習才有效呢？大家都看到印、英、澳的兒童都在可以自行閱讀圖書，心智較為成熟後，才學習一些簡單的文法。

我們小一、小二的學生也應先多聽讀故事、朗讀、能作簡單英語對話，做小話劇，務求課室是全英語的環境。待學生聽、說、讀、寫有了初步的基礎，能說一點英語，能仿作一些小故事，加上智力發展到可以明白簡單的文法，即是在小三、小四左右，才在適當的習作中提出，讓學生有機會去探索找尋。例如老師解釋了什麼是名詞（nouns），請學生把名詞都圈出來，然後老師再解釋什麼是形容詞（adjectives）。當學生用另一顏色的筆圈出形容詞時，他們便可以深化兩種詞性的功能，認識這些詞彙在句子中的位置等。

在活動中學習文法，在有意義的前題下運用語言，英語才能學得地道。

好消息：今年首設暑期「綜合英語多媒體培育班」

課程介紹：小組教學，每班不多於8人，利用地道多媒體教材：彩色故事書、VCD、CD Rom、CD等，透過重複句式故事、唱歌、拼音、朗讀、寫作等學習方法，讓孩子自然及輕鬆地學習英語發音、詞彙、句式、對話等，同時提高「聽、講、讀、寫」四種能力。

上課地點：九龍長沙灣道910號安泰大廈7樓（荔枝角地鐵站C出口）

編號	BLP1	BLP2
程度	升讀小一	升讀小二
日期	21/7-16/8（逢一三五）	21/7-16/8（逢一三五）
時間	11:15am-12:45pm	9:15-10:45am
費用	共12節，連教材\$1800（小班教授，每班不多於8人）	
教材	《Magic Box Level 1》15個故事、《Galaxy Kids Bk 1》13個故事、《Greenfield Children's Songs Bk 1》	《Magic Box Level 5》15個故事、《Galaxy Kids Bk 2》13個故事、《Greenfield Children's Songs Bk 2》

報名辦法及其他暑期課程請閱第下頁。

青田教育中心舉辦 2004 年暑期課程

故事識字班

透過圖畫故事書、工作紙、和錄音帶等教材，幫助幼童認識生字和學習猜測等閱讀技巧；利用字卡玩認字串句遊戲，鞏固所學。

誦詩識字班

運用兒童詩、有趣的活動，幫助兒童認識約 250 個常用字，及象形、形聲、會意等漢字造字的規律。初步掌握認讀漢字的方法後，孩子容易認讀和書寫生字。

語文創意研討班

透過分享研討法，引導兒童從不同角度去探究問題，發表意見，配合教統局今年在小三和小六推行的學生基本能力評

估。此外，兒童也學習聆聽、尊重別人的觀點，從而訓練獨立思考及創意等能力。

創意寫作班

兒童在老師的帶領下，透過一系列生活化和有趣的語文活動，引發出一籬筐的創意。手到拿來，學習寫作就變得又好玩又容易了。

英語拼音班

透過小組活動、遊戲學習的形式，教導孩子掌握拼音常規。串字、默書無需再死記硬背，發音又標準，孩子學習英文的信心和興趣自然增加，做家長的也鬆了一口氣。

上課地點：香港島：小童群益會：灣仔駱克道 3 號（近灣仔地鐵站駱克道出口）
九龍區：女童軍總會——九龍油麻地加士居道 8 號

班 別	適合年級	香港區	九龍區	學費及教材費
故事識字班	升 K2、3 學生 共 12 節、18 小時 每組 15-20 人		7 月 20 日至 8 月 14 日 逢二、四、六上課 9:15a.m. - 10:45a.m. 編號：KS	\$1,100 (包括《我自己會讀叢書》橙輯 12 本，CD，字卡及練習本) \$930 (自備上述書本)
誦詩識字班	升小一、小二 共 12 節、18 小時 每組 15-20 人	7 月 21 日至 8 月 16 日 逢一、三、五上課 11:00a.m. - 12:30p.m. 編號：HC	7 月 21 日至 8 月 16 日 逢一、三、五上課 11:00a.m. - 12:30p.m. 編號：KC	\$980 (包括《誦詩識字》書及練習本各一本) \$936 (自備上述書本)
語文創意研討初班	升小一學生 共 12 節、18 小時 每組 15-20 人	7 月 21 日至 8 月 16 日 逢一、三、五上課 9:15a.m. - 10:45a.m. 編號：HRL		\$1,000 (包括彩虹系列紅預備組及語文動動腦紅①) \$958 (自備上述書本)
語文創意研討中班	升小二學生 共 12 節、18 小時 每組 15-20 人	7 月 20 日至 8 月 14 日 逢二、四、六上課 11:00a.m. - 12:30p.m. 編號：HRM		\$1,000 (包括彩虹系列橙 1 及語文動動腦橙①) \$958 (自備上述書本)
語文創意研討高班	升小三、四學生 共 12 節、18 小時 每組 15-20 人	7 月 20 日至 8 月 14 日 逢二、四、六上課 9:15a.m. - 10:45a.m. 編號：HRH	7 月 20 日至 8 月 14 日 逢二、四、六上課 9:15a.m. - 10:45a.m. 編號：KRH	\$1,000 (包括彩虹系列黃 1 及語文動動腦黃①) \$949 (自備上述書本)
中文創意寫作初班(加班)	升小二、三學生 共 12 節、18 小時 每組 15-20 人	7 月 20 日至 8 月 14 日 逢二、四、六上課 9:15a.m. - 10:45a.m. 編號：HCWL (3)	7 月 21 日至 8 月 16 日 逢一、三、五上課 9:15a.m. - 10:45a.m. 編號：KCWL (2)	\$1,000 (包括《來玩寫作的遊戲》第一集) \$953 (自備上述書本)
中文創意寫作中班	升小四、小五學生 共 12 節、18 小時 每組 15-20 人	7 月 21 日至 8 月 16 日 逢一、三、五上課 9:15a.m. - 10:45a.m. 編號：HCWM	7 月 21 日至 8 月 16 日 逢一、三、五上課 9:15a.m. - 10:45a.m. 編號：KCWM	\$1,000 (包括《來玩寫作的遊戲》第二集) \$956 (自備上述書本)
英語拼音初班 A	升 K3 至升小二學生 共 13 節、19.5 小時 每組 15-20 人	7 月 21 日至 8 月 18 日 逢一、三、五上課 9:15a.m. - 10:45a.m. 編號：HPLA		\$1,200 (包括《My First Phonics 1 及 CD》) \$1,139 (自備上述書本)
英語拼音中班	升小三至小五學生 共 20 節、40 小時 每組 15-18 人	7 月 20 日至 8 月 16 日 逢一至五上課 11:00a.m. - 1:00p.m. 編號：HPM		\$2,500 (包括《Fun With Phonics 1&2》全套) \$2,347 (自備上述書本)

註：1. 名額有限，先到先得。2. 如因滿額、場地或其他原因而不能開班，本中心將退還全部學費。3. 如學生在開課前三週內自行退學，學費將不獲發還。4. 如因天氣關係延誤，本中心安排另行補課。如學生因私人理由缺席，將不獲補課或退款。5. 本中心保留一切編班權利。

請填妥下列表格，連回郵信封及支票（抬頭：青田教育中心），寄：九龍長沙灣道 910 號安泰大廈 7 樓青田教育中心 傳真：2304 0778

學生姓名：_____ 性別：_____ 年齡：_____ 就讀學校：_____ 升讀級別：_____

家長姓名：_____ 日間電話：_____ 手提電話：_____ 傳真：_____ 支票號碼：_____ 銀行：_____ 金額：_____

地址：_____

有興趣參加之課程：（中文課程）HC ☐ HRL ☐ HRM ☐ HRH ☐ HCWL (3) ☐ HCWM ☐ KS ☐ KC ☐ KRL ☐ KRM ☐ KRH ☐ KCWL (2) ☐ KCWM ☐
（英文課程）HPLA ☐ HPM ☐ BLP1 ☐ BLP2 ☐



閱讀好介紹

榮獲多項兒童文學獎的動人作品《童鄉集》



楊青女士近照

楊青，一個在中國鄉村長大，在香港接受教育，用英文寫作而屢獲美國兒童文學獎的作家。其得獎作品：《童鄉集》已在香港出版英漢對照相語版本，實在值得向高小或以上的讀者推薦。

楊青出生於廣東，十二歲從番禺移居香港，70年代浸會書院中文系畢業。楊青從小熱愛寫作，婚後僑居美國，更開始進行英文寫作。創作之路本來艱辛，何況用的是第二語言。經過多番不為外人道的磨練後，楊青終於成功進軍美國出版界。其少年兒童文學圖書《童鄉集》出版後，一鳴驚人，榮獲美國兒童文學界中的權威獎項 Parents' Choice Award 和 Charlotte Award，成為華人用英文寫作而獲此獎的第一人。



得獎作品《童鄉集》
英漢對照版本已經在港出版

《童鄉集》內容取材自她童年在中國鄉村的生活，筆觸細膩，既描繪出當時農村樸實的風俗景貌，又體現了家人朋友之間的細緻感情，在美國好評如潮。且看其中幾個具權威性的書評節錄：

這故事發生在四十年代的中國南方，但作者寫來超越時空的限制。書中主人翁楊英對理想的渴求、決心，以及她的計劃被小霸王破壞後那種憤怒和厭惡，都是真情流露，能激起共鳴。

— Parents Choice 評《第一個蘋果》

有強烈的家庭觀念。 — Reader's Review 評《第一個蘋果》

當你看到這堅強、真誠、可愛的女小主人翁，克服了種種挫折，你一定會為之感動……

— 學校圖書館簡訊 (日本) 評《第一個蘋果》

故事引人入勝，主人翁感情豐富……是一本認識中國傳統的有效補充讀物。

— Booklist 評《水鬼》

從故事中深入看到中國東南方的鄉村和家庭生活面貌

— School Library Journal 評《水鬼》

這是一本寫得很好，叫人激動的自傳式小說……是一本上佳的多元文化作品。

— Children's Literature 評《水鬼》

本年四月，楊女士乘回鄉省親之便回港，曾為國際學校、本地學校、教育團體及公共圖書館等舉行多場講座，與大小讀者作親切交流。會上，作者道出對寫作的毅力和堅持，真我性情表露無遺。

《童鄉集》系列其中的《第一個蘋果》和《水鬼》，已由青田教育中心出了英漢對照版。

閱讀此系列，可享受多種閱讀的樂趣和益處。在內容方面，會被真情流露的故事感動；在德育方面，可以看到故事主人翁的善良、孝心、真誠和勇敢。在文化方面，會對中國南方的傳統風俗有所了解；在語文方面，可以學到大量中英詞彙和句子寫法；在文學方面，這是一套優美和充滿希望的作品……

要為兒童選擇優美的暑假讀物嗎？《第一個蘋果》和《水鬼》值得推薦。



楊青女士為熱情的讀者在其著作上簽名

香港書展即將舉行

一年一度的香港書展將在7月21日至26日，在香港會議展覽中心舉行。本中心的攤位設在兒童天地，號碼為5D 32,34,36 及 5E 31,33,35。歡迎參觀選購，折扣優待。

青田親子閱讀會會員福利

1. 定期收到〈青田親子閱讀季訊〉。
2. 參加講座、活動享受會員優惠價。
3. 本中心陳列室備有精選中英文圖書、親子教材等，會員選購享有優惠價。
4. 憑本會會員證到香港圖書文具有限公司 (Hong Kong Book Centre) 及辰衡圖書有限公司 (Swindon Book Store) 選購圖書 (除個別品種外) 享有九折優待。

青田親子閱讀會入會申請表 (表格可影印使用)

家長姓名	NAME				SEX	
ADDRESS						
TEL	(日)		(夜)		FAX	
子女姓名	NAME	SEX	BIRTHDAY	SCHOOL	CLASS	
						AM/PM
						AM/PM
						AM/PM

• 填妥申請表連同回郵信封及支票HK\$50 (抬頭寫「青田教育中心」) 寄九龍長沙灣道910號安泰大廈7樓。